

February 24, 2019
The Sunday of the Prodigal Son/ Tone 6

24 февраля 2019 года. Неделя о блудном сыне. Глас 6-й.

Liturgy variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>
<http://days.pravoslavie.ru/Days/>
<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>
<http://azbyka.ru/days/>
<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-02-24/>

HOURS:

Hours: Troparion (only one): Resurrection; Kontakion: Triodion	На часах – тропарь воскресный. Кондак Триоди.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Resurrectional Troparion, Tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead, / and Mary stood by the grave, / seeking Thine immaculate Body; / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, / O Thou Who didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.	Тропарь воскресен, глас 6: А́нгельския Си́лы на грóбе Твоём,/ и стрегу́щи омертвѣша;/ и стояше Мари́я во грóбе,/ и́щущи Пречы́стаго Тѣла Твоего́./ Пленил еси́ ад, не иску́сився от него́;/ срѣтил еси́ Дѣву, да́руяй живóт.// Воскресы́ из мѣртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Tone 3: Having foolishly abandoned Thy paternal glory, / I squandered on vices the wealth which Thou gavest me. / Wherefore, I cry unto Thee with the voice of the Prodigal: / I have sinned before Thee, O compassionate Father. / Receive me as one repentant, // and make me as one of Thy hired servants.	Конда́к Триоди, глас 3: Оте́ческаго сла́вы Твоея́ удали́хся безу́мно,/ в злых расточи́в е́же ми прѣдал еси́ бога́тство./ Те́мже Ти блу́днаго глас приношу́:/ согрѣших пред Тобо́ю, О́тче ще́дрый,/ приими́ мя ка́ющася// и сотвори́ мя я́ко еди́наго от наёмник Твои́х.

At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes : on 10: Octoechos 6; Triodion 4, from Ode 6.	Третий антифон, Блаженны : блаженны – 6 и Триоди, песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when	Во Ца́рствии Твоём помяни́ нас, Го́споди, /

Thou comest into Thy Kingdom.	егда́ при́деши, во Ца́рствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блаже́ни ни́щии ду́хом, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блаже́ни пла́чущии, / я́ко ти́и утеша́тся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блаже́ни кро́тции, / я́ко ти́и насле́дят зёмлю.
1. Remember me, O God my Saviour, when Thou comest in Thy kingdom, and save me, for Thou alone lovest mankind.	Помяни́ мя, Бо́же Спа́се мой, / егда́ при́деши во Ца́рствии Твоём, / и спаси́ мя, я́ко Еди́н Человеколю́бец.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блаже́ни а́лчущии и жа́ждущии пра́вды, / я́ко ти́и насы́тятся.
2. Through a tree Adam was deceived; through the tree of the Cross Thou hast saved Him again, the Thief who cried, ‘Remember me, O Lord, in Thy kingdom’.	Дре́вом Ада́ма прельсти́вшагося, / дре́вом крестным па́ки спасл еси́ и разбо́йника, вопи́юща: / помяни́ мя, Го́споди, во Ца́рствии Твоём.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блаже́ни ми́лостивии, / я́ко ти́и поми́ловани бу́дут.
3. Thou hast smashed the gates and bars of Hades, O Giver of life, and Thou hast raised all the dead, O Saviour, as they cried, ‘Glory to thine Arising’.	А́дова врата́ и вере́й сокруши́вый, Жизнода́вче, / воскреси́л еси́ вся, Спа́се, вопи́ющия: / сла́ва воста́нию Твоему́.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блаже́ни чи́стии се́рдцем, / я́ко ти́и Бо́га у́зрят.
4. Thou didst despoil death by Thy burial and fillest all things with joy by Thy Resurrection. Remember me O Lord, as Thou art compassionate.	Помяни́ мя, и́же сме́рть плени́вый погребени́ем Твоём, / и воскресени́ем Твоём ра́дости вся испо́лнивый, я́ко Благоутро́бен.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блаже́ни миротво́рцы, / я́ко ти́и сы́нове Бо́жии нареку́тся.
5. Myrrhbearing women came to the grave and heard an Angel cry aloud, ‘Christ hath risen, enlightening all things’.	Мироно́сицы ко гробу́ пришедша, / А́нгела зову́ща слы́шаху: / Христо́с воскре́се, просвети́вый вся́ческая.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блаже́ни изгна́ни пра́вды ра́ди, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
6. Let us all with one accord praise Christ, who was nailed to the tree of the Cross and delivered the world from error.	На дре́ве крестнем пригвозди́вшагося, / и ми́р от преле́сти изба́вльшаго, / согла́сно вси Христа́ воспо́йм.

Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажéни естé, егда понóсят вам, / и изженúт, и рекúт всяк зол глагол на вы, лжúще Менé рáди.
7. The depth of sin ever holds me fast, and the tempest of transgressions overwhelms me. Pilot me, O Christ my God, to the haven of life and save me, King of glory.	Триóди, глас 2: Глубинá согрешéний содержит мя прíсно, / и треволнéние грехóв погружáет мя: / окормí мя ко пристáнищу жízни, Христé Бóже, // и спасí мя Царю славы.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Рáдуйтеся и веселíтеся, / я́ко мзда вáша мнóга на Небесéх.
8. I have wasted in evil living the riches which the Father gave me, and now am brought to poverty. I am filled with shame and enslaved to fruitless thoughts. Therefore I cry to Thee who lovest mankind: Take pity on me and save me.	Богáтство Отéческое расточíх люте, / и обнищáв студá испóлнихся, / порабощén неплодными помышлénьми. / Тémже Ти вопию: // Человеколюбче ущéдри, и спасí мя.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.
9. I am wasted with hunger, deprived of every blessing, and an exile from Thy presence, O Christ supreme in loving-kindness. Take pity on me as I now return, and save me as I sing the praises of Thy love for mankind.	Глáдом истáявша всяких благ, / и устранившася от Тебé Всеблагíй, / ущéдри обращающася мя ныне, // и спасí Христé, пою́ща Твоé человеколю́бие.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.
Theotokion: 10. O Maiden who hast conceived Christ the Savior and Master, though in my poverty I lack all good, count me worthy of salvation, O pure Virgin, that I may sing the praises of thy majesty.	Богородичен: Спáса и Влады́ку рóждшая Христá, / спасéния мя Отрокови́це сподóби, / обнищáвша от всяких благ, Дéво Чíстая, / да пою́ Твоя́ вели́чия.

Troparia & Kontakia В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма. «Слава» – кондак Триоди, «И ныне» – кондак храма.

Resurrectional Troparion, Tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead, / and Mary stood by the grave, / seeking Thine immaculate Body; / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, / O Thou Who didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.	Тропарь воскресен, глас 6: Áнгельския Сíлы на грóбе Твоém, / и стрегúщи омертвéша; / и стояше Марíя во грóбе, / ищущи Пречíстаго Тéла Твоего. / Пленíл есí ад, не искусься от него; / срéтил есí Дéву, дáруяй живóт. // Воскресýй из мёртвых, Гóсподи, слава Тебé.
--	--

<p>Troparion of the Temple, Tone 4:</p> <p>Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls.</p>	<p>Тропа́рь храма: глас 4:</p> <p>Днесь благовѣрнии лю́дие свѣтло прѣзднуем,/ осеня́еми Твоѣм, Богома́ти, пришѣстви́ем,/ и к Твоѣму взира́юще пречѣ́стому о́бразу, умѣ́льно глаго́лем:/ покрѣ́й нас честны́м Твоѣм Покро́вом/ и избѣ́ви нас от всяка́го зла,/ моля́щи Сѣ́на Твоѣго, Христа́ Бо́га на́шего,// спасти́ ду́ши на́ша.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сѣ́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Tone 3:</p> <p>Having foolishly abandoned Thy paternal glory, / I squandered on vices the wealth which Thou gavest me. / Wherefore, I cry unto Thee with the voice of the Prodigal: / I have sinned before Thee, O compassionate Father. / Receive me as one repentant, // and make me as one of Thy hired servants.</p>	<p>Конда́к Триоди, глас 3:</p> <p>Отѣ́ческия сла́вы Твоея́ удали́хся безу́мно,/ в злых расточи́в е́же ми прѣдал еси́ бога́тство./ Тѣмже Ти блу́днаго глас прино́шу:/ согреши́х пред Тобо́ю, О́тче ще́дрый,/ приими́ мя ка́ющася// и сотвори́ мя я́ко еди́наго от наѣ́мник Твоѣх.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣ́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Kontakion of the Temple, tone 3</p> <p>Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God.</p>	<p>Кондак храма: Кондак, глас 3.</p> <p>Де́ва днесь прѣдстои́т в це́ркви/ и с ли́ки святы́х невидимо за ны мо́лится Бо́гу,/ А́нгели со архиере́и покланя́ются,/ апо́столы же со проро́ки ликовствѣ́ют:// нас бо ра́ди мо́лит Богоро́дица Превѣ́чнаго Бо́га</p>

The Epistle Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные. Апостол и Евангелие – Недели о блудном сыне.

<p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Во́нмем.</p>
<p>Priest: Peace be unto all.</p>	<p>Иерей: Мир всем.</p>
<p>Reader: And to thy spirit.</p>	<p>Чтец: И ду́хови твоѣму́.</p>
<p>Deacon: Wisdom.</p>	<p>Диакон: Премѣ́дрость.</p>
<p>Reader: The Prokimenon in the 6th Tone: save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.</p>	<p>Чтец: Прокимен, глас 6: Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твоѣ.</p>
<p>Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.</p>	<p>Лик: Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твоѣ.</p>

Reader: Unto Thee, O Lord, Will I cry; O my God, be not silent unto me.	Чтец: Стих: К Тебѣ, Гѳсподи, воззову, Бѳже мой, да не премолчиши от менѣ.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спаси, Гѳсподи, люди Твоя,/ и благослови достояние Твое.
Reader: Save, O Lord, Thy people	Чтец: Спаси, Гѳсподи, люди Твоя,/
Choir: and bless Thine inheritance.	Лик: и благослови достояние Твое.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.	Чтец: К Коринфяном послания свяаго Апостола Павла чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вѳнмем.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>For the Triodion: 1 Corinthians 6:12-20 (§135)</p> <p>Brethren: [12] <i>All things are lawful to me, but all things are not expedient. All things are lawful to me, but I will not be brought under the power of any. [13] Meat for the belly, and the belly for the meats; but God shall destroy both it and them: but the body is not for fornication, but for the Lord, and the Lord for the body. [14] Now God hath both raised up the Lord, and will raise us up also by his power. [15] Know you not that your bodies are the members of Christ? Shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid. [16] Or know you not, that he who is joined to a harlot, is made one body? For they shall be, saith he, two in one flesh. [17] But he who is joined to the Lord, is one spirit. [18] Fly fornication. Every sin that a man doth, is without the body; but he that committeth fornication, sinneth against his own body. [19] Or know you not, that your members are the temple of the Holy Ghost, who is in you, whom you have from God; and you are not your own? [20] For you are bought with a great price. Glorify and bear God in your body.</i></p>	<p>Апѳстольское чтѣние недѣли о блудном сыне: 1 Кор., зач. 135 (гл. 6, стт. 12-20)</p> <p>Братие, вся ми леть суть, но не вся на пользу: вся ми леть суть, но не аз обладан буду от когѳ. Брашна чреву, и чрево брашном: Бог же и сиѣ и сиѧ упраздниѧ. Тѣло же не блужѣнию, но Гѳсподеви, и Господѣ тѣлу. Бог же и Гѳспода воздвиже, и нас воздвигнет силою Своѣю. Не вѣсте ли, яко телеса ваѧа удова Христовы суть? Взем ли убо уди Христовы, сотвориу уди блудничи? Да не будет. Или не вѣсте, яко прилепляйся сквернодѣйце, едино тѣло есть (с блудодѣйцею)? Будета бо, речѣ, ѳба в плоть едина. Прилепляйся же Гѳсподеви, един дух есть с Гѳсподем. Бѣгайте блудодеяния: всяк бо грех, егѳже аще сотвориѧ человек, кроме тѣла есть, а блудяй, во своѣ тѣло согрешает. Или не вѣсте, яко телеса ваѧа храм живущаго в вас Свяаго Духа суть, Егѳже имате от Бѳга, и несте свой? Куплени бо есте ценою. Прославите убо Бѳга в телесѣх ваѧих, и в душах ваѧих, яже суть Бѳжия.</p>
<p>РУССКИЙ Братия, все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но ничто не должно обладать мною. Пища для чрева, и чрево для пищи; но Бог уничтожит и то и другое. Тело же не для блуда, но для Господа, и Господь для тела. Бог воскресил Господа, воскресит и нас силою Своею. Разве не знаете, что тела ваши суть члены Христовы? Итак отниму ли члены у Христа, чтобы сделать их членами блудницы? Да не будет! Или не знаете, что</p>	

совокупляющийся с блудницею становится одно тело с нею? ибо сказано: два будут одна плоть. А соединяющийся с Господом есть один дух с Господом. Бегайте блуда; всякий грех, какой делает человек, есть вне тела, а блудник грешит против собственного тела. Не знаете ли, что тела ваши суть храм живущего в вас Святого Духа, Которого имеете вы от Бога, и вы не свои? Ибо вы куплены дорогою ценою. Посему прославляйте Бога и в телах ваших и в душах ваших, которые суть Божии.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоемѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 6th Tone:	Чтец: Аллилуиа, глас б:
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.	Чтец: Живѹій в по́мощи Вѹ́шняго, в кро́ве Бо́га Небѣснаго водворѣтся.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: He shall say to the Lord, Thou art my succor, and my refuge, my God, and I shall hope in Him.	Чтец: Рече́т Го́сподеви: заступник мой еси́, и прибе́жище моѣ, Бог мой, и упова́ю на Него́.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>For the Triodion: Luke 15:11-32 (§79)</p> <p>The Lord said: A certain man had two sons: [12] And the younger of them said to his father: Father, give me the portion of substance that falleth to me. And he divided unto them his substance. [13] And not many days after, the younger son, gathering all together, went abroad into a far country: and there wasted his substance, living riotously. [14] And after he had spent all, there came a mighty famine in that country; and he began to be in want. [15] And he went and cleaved to one of the citizens of that country. And he sent him into his farm to feed swine. [16] And he would fain have filled his belly with the husks the swine did eat; and no man gave unto him. [17] And returning to himself, he said:</p>	<p>Ева́нгельское чтѣние недѣли о блѹдном сы́не: Лк., зач. 79 (гл. 15, стг. 11-35)</p> <p>Рече́ Госпо́дь прѣтчѹ сию́: челове́к не́кий имѣ два сы́на. И рече́ юне́йший еѹ отцѹ: о́тче, даждь ми досто́йную часть имѣния. И раздели́ има имѣние. И не по мно́зех днех собра́в все мний сын, отѣде на страну́ далѣче, и ту расточи́ имѣние своѣ, живѹій блѹдно. Изжившу же еѹ все бысть глад крѣпок на странѣ той, и той нача́т лишѣтися. И шед прилепи́ся еди́ному от жи́тель тоя́ страны́, и посла́ егѹ на села́ своя́ пастѣ свини́я. И желѣше насы́тити чре́во своѣ от рожѣц, я́же ядѣху свини́я, и никто́же даѣше еѹ. В себе́ же прише́д, рече́: коли́ко наѣмником отца́ моего́ избыва́ют хлѣбы, аз</p>

How many hired servants in my father's house abound with bread, and I here perish with hunger?[18] I will arise, and will go to my father, and say to him: Father, I have sinned against heaven, and before thee: [19] I am not worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants. [20] And rising up he came to his father. And when he was yet a great way off, his father saw him, and was moved with compassion, and running to him fell upon his neck, and kissed him. [21] And the son said to him: Father, I have sinned against heaven, and before thee, I am not now worthy to be called thy son. [22] And the father said to his servants: Bring forth quickly the first robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet: [23] And bring hither the fatted calf, and kill it, and let us eat and make merry: [24] Because this my son was dead, and is come to life again: was lost, and is found. And they began to be merry. [25] Now his elder son was in the field, and when he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing: [26] And he called one of the servants, and asked what these things meant. [27] And he said to him: Thy brother is come, and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe. [28] And he was angry, and would not go in. His father therefore coming out began to entreat him. [29] And he answering, said to his father: Behold, for so many years do I serve thee, and I have never transgressed thy commandment, and yet thou hast never given me a kid to make merry with my friends: [30] But as soon as this thy son is come, who hath devoured his substance with harlots, thou hast killed for him the fatted calf. [31] But he said to him: Son, thou art always with me, and all I have is thine. [32] But it was fit that we should make merry and be glad, for this thy brother was dead and is come to life again; he was lost, and is found.

же глѣдом гѣблю? Востѣв идѣ ко отцѣ моему, и рекѣ ему: отче, согрѣших на нѣбо и пред тобою, и ужѣ несмь достѣин нарещѣся сын твой, сотвори мя яко единаго от наѣмник твоих. И востѣв иде ко отцѣ своему. Ещѣ же ему далѣче сѣщу, узрѣ его отец его, и мил ему бысть, и тек нападѣ на вѣю его, и обლობызѣ его. Речѣ же ему сын: отче, согрѣших на нѣбо и пред тобою, и ужѣ несмь достѣин нарещѣся сын твой. Речѣ же отец к рабѣм своим: изнесѣте одѣжду пѣрвую и облѣцѣте его, и дадѣте пѣрстень на рѣку его и сапоги на нѣзе, и привѣдше телѣц упитѣнный заколите, и ядше веселѣмся. Яко сын мой сей мертв бе, и оживѣ, и изгѣбл бе, и обрѣтѣся. И начѣша веселѣтися. Бе же сын его старѣй на селѣ, и яко грядѣый приближѣся к дѣму, слѣша пѣние и лѣки. И призвѣв единаго от отрок, вопрошѣше: что ѣбо сѣя суть? Он же речѣ ему, яко брат твой приидѣ, и заклѣ отец твой телѣц упитѣнный, яко здрава его прият. Разгнѣвавсѣ же, и не хотѣше внѣти. Отец же его изшѣд моляше его. Он же отвѣщѣв речѣ отцѣ: се толико лет рабѣтаю тебѣ и николѣже заповѣди твоѣ преступѣх, и мне николѣже дал еси козляте, да со дрѣги своимѣ возвеселѣлся бых. Егда же сын твой сей, изъедѣый твоѣ имѣние с любодѣйцами, приидѣ, заклѣ ему телѣц питѣмый. Он же речѣ ему: чѣдо, ты всегда со мною еси, и вся моя твоѣ суть. Возвеселѣти же сѣя и возрадовѣти подобѣше, яко брат твой сей мертв бе, и оживѣ, и изгѣбл бе, и обрѣтѣся.

РУССКИЙ Сказал Господь притчу сию: у некоторого человека было два сына; и сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую мне часть имения. И отец разделил им имение. По прошествии немногих дней младший сын, собрав всё, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно. Когда же он прожил всё, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться; и пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней; и он рад был наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему. Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих. Встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его. Сын же сказал ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим. А отец сказал рабам своим: принесите лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку

его и обувь на ноги; и приведите откормленного тельца, и заколите; станем есть и веселиться! ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашелся. И начали веселиться. Старший же сын его был на поле; и возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал пение и ликование; и, призвав одного из слуг, спросил: что это такое? Он сказал ему: брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного тельца, потому что принял его здоровым. Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его. Но он сказал в ответ отцу: вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козленка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими; а когда этот сын твой, расточивший имение своё с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного тельца. Он же сказал ему: сын мой! ты всегда со мною, и всё мое твое, а о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мертв и ожил, пропадал и нашелся.

COMMUNION . Причастный:

Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних.

Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.